

Edition AP



Edition UP



# niko

## Swiss Garde 360 Presence DALI Secondary A-Comfort 24 m

Edition 09-2022  
Art.-Nr. 41752, 41753

EN

Secondary presence detector 24 m, 360°

DE

Sekundär-Präsenzmelder 24 m, 360°

FR

Détecteur de présence secondaire 24 m, 360°

IT

Rilevatore di presenza secondario 24 m, 360°

PL

Czujnik obecności drugorzędny o zasięgu 24 m, 360 °

## EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

### 1. Product description (1)

The device detects the movements and the presence of persons using a passive infrared sensor (PIR). It reacts most sensitively to movements which are tangential to the monitored area. Movements directly towards the detector have a reduced sensitivity of approx. -50%.

### 2. Application (2)

The detector is used to increase the detection range of a Master detector (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). The detector is designed for ceiling installation. Adhere to the following during installation:

- Install only on stable ceilings.
- Mask moving objects in the monitored area by deactivation of the sector (setting over remote control analogous to Master).
- Do not place any lamps underneath or next to the detector at a distance of less than 1 m away.
- Do not install in direct cold or hot air flows.

### Range (1)

The recommended installation height for this detector is 2–3,5 m, 2,5 is the optimal installation height. To reduce the detection area the enclosed half-shells can be clamped between lens and cover.

It is possible to connect up to 10 secondary detectors to one Master which controls the load according to its settings. To achieve complete convergare by using several detectors, it is recommended to have an overlap of approximately 30%.

### 3. Safety notes

**⚠ Ensure that the electrical lines are de-energised before installation.**  
**⚠ Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.**

### 4. Installation (3)

The detector is intended for ceilling installation at a height of 2 to 3,5 m. The diameter Ø of the monitored area depends on the installed height. Install the detector as follows:

- Remove the front cover by turning it anti-clockwise, then unscrew the upper section of the detector.
- Mark and drill the drilled holes in the desired installation location.
- Pull the cable through the cable ducts.
- Fasten the detector with a set of screws / dowels.
- Wire the detector according to **item 5**.
- Fit and screw back on the upper section of the detector.
- Fasten the front cover by turning it clockwise.
- The detector is after about 40 s operational and is automatically detected by master.

### 5. Technical Data

Supply voltage	Via DALI Bus
Power consumption	5,5 mA
Detection angle	360°
Detection range	max. Ø 6 m presence, approx. Ø 24 m at a height of 3 m
Installation height	2–3,5 m
Protection class	IP54
Temperature range	-5 to +50 °C
Dimensions	Edition UP: Ø 100x46,4 mm (visible dimensions) Edition AP: Ø 117,3x45,9 mm (visible dimensions)
Drill-hole (Edition UP)	Ø 90 mm
Colour	RAL9010

### 6. Sensitivity setup, factory reset and test mode

Programming and configuration are done via the P-IR remote control DALI addressable Art.-Nr. 41934 **(6)**. The programming mode will indicated by the yellow LED. Each receiving of a proper signal is confirmed with a short lapse of the yellow LED.

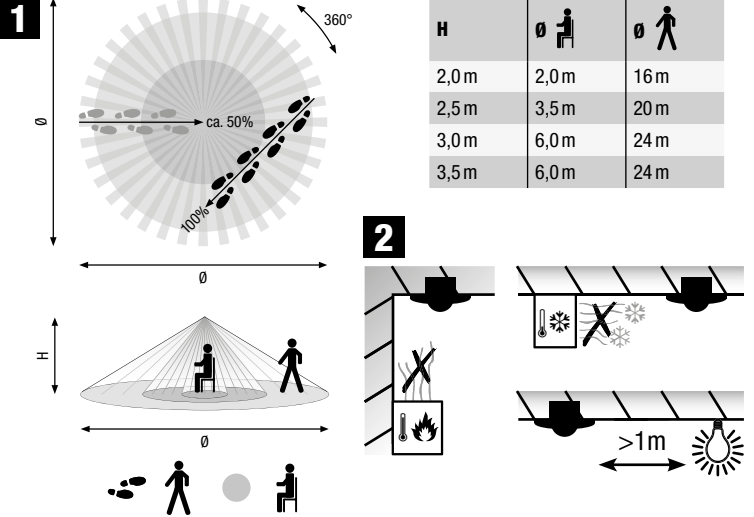
**Note:** At the secondary detectors allways, the yellow led flash as a response to a pressing of the «Lock/Unlock» or «Status» button ( the master always response with the green LED).

### Setting of sensitivity (1)

The 360° detection range is split into 3 sectors A – B – C of 120° each. Sensitivity may be adjusted either for all three sectors or for each individual sector. Sectors may be completely deactivated.

Sensitivity setup for all 3 sectors:

1. Briefly press «Lock/Unlock» button: Programming mode
2. Briefly press «Sens.» button: sensitivity for all 3 sectors
3. Set sensitivity by pressing «1» for Max, «2» for High, «3» for Low, «4» for Min
4. Briefly press «Lock/Unlock» button: Operating mode



**Example:** The detector needs to work with Low sensitivity. Press the «Lock/Unlock» button; the yellow LED switches on. Then press «Sens.» and «3». Finally, press «Lock/Unlock» again; the yellow LED switches off.

Sensitivity setup for an individual sector sample:

1. Briefly press «Lock/Unlock» button: Programming mode
2. Long press «Sens.» button >4 s: sensitivity for individual sector
3. Select by repeatedly pressing «Next» button: red LED for sector A, blue LED for sector B, green LED for sector C
4. Set sensitivity by pressing «1» for Max, «2» for High, «3» for Low, «4» for Min
5. Briefly press «Lock/Unlock» button: Operating mode

Individual sectors may be deactivated with «Test On/Off» button(enabled 1x flash, disabled 2x flash). It is recommended to check the sensitivity in test mode after configuration. Each sector is thus indicated by its respective LED colour code. The LED remains off in case of deactivated sectors.

To check settings, press «Status» followed by «Sens.» to display sensitivity. The presence detector displays the sensitivity by the respective number of LED flashes.

**Example:** Press «Status» button and then «Sens.». The yellow LED flashes 3 times, which means that a Low sensitivity has been set.

### Reset to default settings

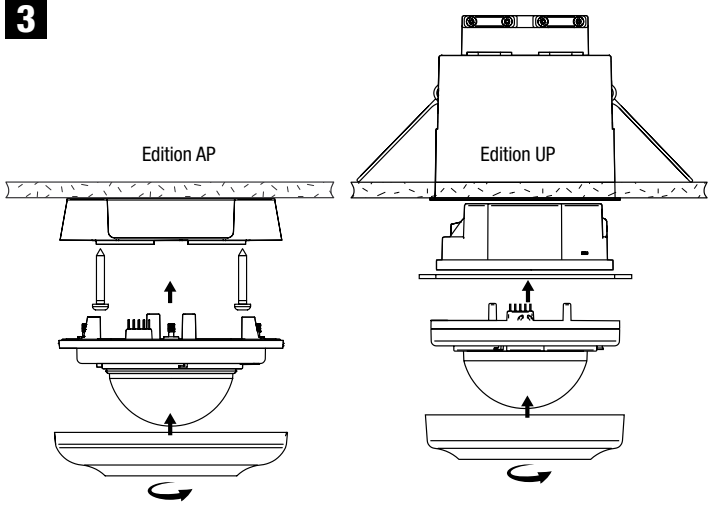
If the detector needs to be reset to its default settings (Max sensitivity), meaning into the «Out-of-the-box» setup mode, please proceed as follows:

1. Press «Lock/Unlock» button: Programming mode
2. Press and hold «Fact. set.» button for about 4 s until the yellow LED switches off 2 times as confirmation.
3. Press «Lock/Unlock» button: Operating mode

### Test Mode

To check, whether the detector covers the required range, it is necessary to activate the test function at the master («Lock/Unlock» dann «Test On/Off»). All secondary detectors connected to the dali bus are then automatically in the test. Sectors detecting motion are identified by their respective LED colour flashing. For deactivation of the test for the secondary detector, press «Lock/Unlock» on the secondary device. To disable the test at all devices, press «Lock/Unlock» on the master device.“

## 3



## DE INSTALLATIONSANLEITUNG

### 1. Produktbeschreibung (1)

Der Melder erkennt Personenbewegungen und Personenanwesenheit mittels Passiv-Infrarot Sensor (PIR). Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen. Bewegungen welche direkt auf den Melder zu erfolgen, haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50%.

### 2. Anwendung (2)

Der Melder dient zur Erweiterung des Erfassungsbereichs eines Master Melders (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). Der Melder ist für die Deckenmontage vorgesehen. Bei der Installation beachten:

- Nur an stabilen Decken montieren.
- Bewegliche Gegenstände im überwachten Bereich durch deaktivieren des Sektors ausblenden (Einstellung über Fernbedienung analog zu Master).
- Keine Leuchten unterhalb oder weniger als 1 m neben dem Melder platzieren.
- Nicht in direkten Kälte- oder Wärmeluftstrom montieren.

### Reichweite (1)

Die empfohlene Montagehöhe für diesen Melder ist 2–3,5 m. 2,5 m ist die optimale Montagehöhe. Zur Bereichsreduktion können die beiliegenden Halbschalen zwischen Linse und Abdeckung geklemmt werden.

Es ist möglich, 10 Sekundär-Melder an einen Master anzuschliessen, der die Beleuchtung gemäss seinen Einstellungen steuert. Um beim Einsatz mehrerer Melder eine komplette Deckung zu erreichen, empfiehlt es sich, mit einer Überlappung von ca. 30% zu rechnen.

### 3. Sicherheitshinweise

**⚠ Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind.**  
**⚠ Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.**

### 4. Montage (3)

Der Melder ist für eine Deckenmontage von 2 bis 3,5 m Höhe vorgesehen. Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe. Zur Montage:

- Frontabdeckung mittels Drehung im Gegenuhrzeigersinn entfernen, danach Melder Oberteil entfernen.
- Bohrlöcher am gewünschten Montageort anzeichnen und bohren.
- Leitung durch Kabeldurchführungen ziehen.
- Melder mit Schrauben / Dübel Set befestigen.
- Melder gemäss **Punkt 5**. verdrahten.
- Melder Oberteil anbringen.
- Frontabdeckung mittels Drehung im Uhrzeigersinn befestigen.
- Der Melder ist nach ca. 40 s betriebsbereit und wird vom Master automatisch erkannt.

### 5. Technische Daten

Nennspannung	Via DALI Bus
Stromverbrauch	5,5 mA
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	Max. Ø 6 m Präsenz, ca. Ø 24 m bei 3 m Höhe
Montagehöhe	2–3,5 m
Schutzart	IP54
Temperaturbereich	-5 bis +50 °C
Masse	Edition UP: Ø 100x46,4 mm (Sichtmass) Edition AP: Ø 117,3x45,9 mm (Sichtmass)
Bohrung (Edition UP)	Ø 90 mm
Farbe	RAL9010

### 6. Einstellung der Empfindlichkeit, Rückstellung und Gehtest

Die Programmierung ist über die P-IR Fernbedienung DALI adressierbar Art.-Nr. 41934 möglich **(6)**. Im Programmiermodus leuchtet die gelbe LED und jeder Empfang eines korrekten Signals wird mit einem kurzen Erlöschen der gelben LED bestätigt.

**Hinweis:** Bei den Sekundär-Meldern leuchtet immer die gelbe LED als Antwort auf ein Drücken der «Lock/Unlock» oder «Status» Taste (beim Master immer die grüne LED).

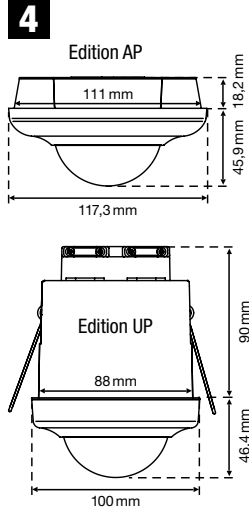
### Einstellung der Empfindlichkeit (1)

Der Erfassungsbereich von total 360° ist in 3 Sektoren, A – B – C, von jeweils 120° aufgeteilt. Die Empfindlichkeit kann entweder für alle Sektoren gemeinsam oder für jeden Sektor einzeln eingestellt werden. Ein Sektor kann vollständig ausgeschaltet werden.

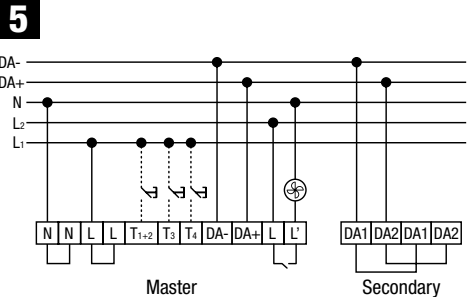
Einstellen der Empfindlichkeit für alle Sektoren gleichzeitig:

1. Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Programmiermodus
2. Taste «Sens.» kurz drücken: Empfindlichkeit für alle Sektoren gleichzeitig
3. Setze Empfindlichkeit mit «1» für Max, «2» für High, «3» für Low, «4» für Min
4. Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Betriebsmodus

## 4



## 5



## 6



**Beispiel:** Der Melder soll mit Low Empfindlichkeit arbeiten. Die Taste «Lock/Unlock» drücken, die gelbe LED schaltet sich ein. Dann «Sens.» und «3» drücken. Abschliessend erneut «Lock/Unlock» drücken, die gelbe LED schaltet sich aus.

Einstellen der Empfindlichkeit für einen einzelnen Sektor:

1. Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Programmiermodus
2. Taste «Sens.» lang drücken >4 s: Empfindlichkeit für einzelne Sektoren
3. Wähle mit wiederholt «Next» drücken: rote LED für Sektor A, blaue LED für Sektor B, grüne LED für Sektor C
4. Setze Empfindlichkeit mit «1» für Max, «2» für High, «3» für Low, «4» für Min
5. Taste «Lock/Unlock» kurz drücken: Betriebsmodus

Mit der «Test On/Off» kann ein einzelner Sektor deaktiviert werden (aktiv 1x blinken, inaktiv 2x blinken). Nach der Konfiguration der Sektoren wird empfohlen die Empfindlichkeit im Geh-Test zu überprüfen. Dabei wird jeder Sektor mit der jeweiligen LED Farbe angezeigt. Bei deaktiviertem Sektor bleibt die LED ausgeschaltet.

Zur Anzeige der programmierten Empfindlichkeit erst «Status» und dann «Sens.» drücken. Der Melder zeigt die Empfindlichkeit durch eine entsprechende Anzahl von Blinksignalen der LED an.

**Beispiel:** Die Taste «Status» und dann «Sens.» drücken. Die gelbe LED blinkt dreimal, was bedeutet, dass eine Low Empfindlichkeit eingestellt ist.

### Rückstellung auf Werkseinstellungen

Soll der Melder auf seine Werkseinstellung (Max Empfindlichkeit) zurückgesetzt werden, wie in «Out-of-the-box», bitte wie folgt vorgehen:

1. Taste «Lock/Unlock» drücken: Programmiermodus
2. Taste «Fact. set.» ca. 4 s gedrückt halten, bis sich die gelbe LED zur Bestätigung zweimal kurz ausschaltet.
3. Taste «Lock/Unlock» drücken: Betriebsmodus

### Gehtest

Um zu prüfen, ob der Melder den benötigten Bereich erfasst, müssen sie die Testfunktion beim Master aktivieren («Lock/Unlock» dann «Test On/Off»). Alle am DALI-Bus angeschlossenen Sekundär-Melder befinden sich dann automatisch im Test. Je nach Erfassungs-Sektor leuchtet die entsprechende LED auf bei Detektion. Zur Deaktivierung des Tests für den Sekundär-Melder drücken sie beim Sekundär-Melder auf «Lock/Unlock». Um den Test bei allen Meldern zu deaktivieren drücken sie beim Master auf «Lock/Unlock».



## Swiss Garde 360 Presence DALI Secondary A-Comfort 24 m

Edition 09-2022

Art.-Nr. 41752, 41753

<b>EN</b>	Secondary presence detector 24 m, 360°	<b>IT</b>	Rilevatore di presenza secondario 24 m, 360°
<b>DE</b>	Sekundär-Präsenzmelder 24 m, 360°	<b>PL</b>	Czujnik obecności drugorzędny o zasięgu 24 m, 360 °
<b>FR</b>	Détecteur de présence secondaire 24 m, 360°		

### FR NOTICE D'INSTALLATION

#### 1.Description du produit (1)

Le détecteur détecte les mouvements et la présence de personnes par un capteur infrarouge passif (PIR). Il réagit le plus sensiblement aux mouvements tangentiels par rapport à la zone surveillée. Les mouvements qui sont directement sur le détecteur ont une sensibilité réduite d'env. -50%.

#### 2. Utilisation (2)

Le détecteur est utilisé pour augmenter la portée de détection d'un détecteur Master (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). Le détecteur est prévu pour un montage au plafond. Tenir compte des points suivants lors de l'installation :

- Ne monter que sur des plafonds stables.
- Masquer les objets qui bougent dans la zone surveillée avec désactivation du secteur (Réglage sur la télécommande analogue à maîtriser).
- Ne pas mettre d'appareils d'éclairage sous le détecteur ou à moins d'un mètre à côté du détecteur.
- Ne pas monter directement dans les courants d'air froids ni chauds.

#### Zone de détection (1)

La hauteur de montage recommandée pour ce détecteur est de 2 à 3,5 m. La hauteur optimale étant de 2,5 m, le détecteur a alors une portée de Ø 20 m au sol et de Ø 13,5 m à une hauteur de table de 80 cm. Pour réduire la zone de détection installe l' obturateur entre le lentille et des couvre-objectif.

Il est possible de raccorder 10 détecteurs secondaires à un élément maître, lequel commandera l'éclairage en fonction de son paramétrage. Afin d'obtenir une couverture complète par plusieurs détecteurs, il est recommandé de prévoir un chevauchement d'environ 30%.

#### 3. Consignes de sécurité

**⚠ Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles. L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.**

#### 4. Installation (3)

Le détecteur est prévu pour un montage au plafond de 2 à 3,5 m de hauteur. Le diamètre Ø de la zone surveillée dépend de la hauteur de montage. Pour le montage :

- Enlever le cache avant en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, ensuite dévisser la partie supérieure du détecteur.
- Tracer et percer les trous à l'endroit souhaité du montage
- Faire passer le câble par les passe-câbles.
- Fixer le détecteur avec le kit de vis /et de chevilles.
- Câbler le détecteur suivant le **paragraphe 5**.
- Mettre en place la partie supérieure du détecteur et la visser.
- Fixer le cache avant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Le détecteur est après ca. 40 s de fonctionnement et est automatiquement détecté par le master.

#### 5. Caractéristiques techniques

Tension nominale	Via bus DALI
Consommation	5,5 mA
Angle de détection	360°
Portée	max. Ø 6 m présence, env. Ø 24 m pour une hauteur de 3 m
Hauteur de montage	2–3,5 m
Protection	IP54
Température	-5 à +50 °C
Dimensions	Edition UP: Ø 100x46,4 mm (partie visible) <p>Edition AP: Ø 117,3x45,9 mm (partie visible)</p>
Perçage (Edition UP)	Ø 90 mm
Couleur	RAL9010

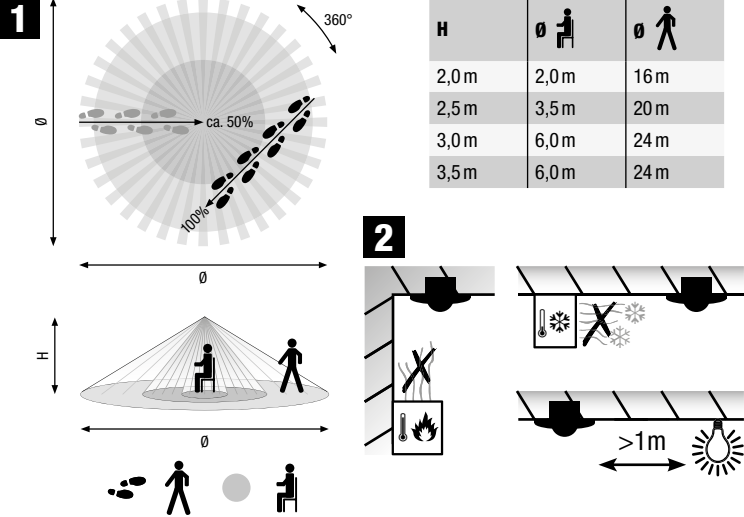
#### 6. Réglage de la sensibilité, RESET et mode Test

Les réglages sont effectués via la télécommande de programmation DALI adressable Art.-Nr. 41934 **(6)**. Le mode programmation est indiqué sur le détecteur par le voyant LED jaune et chaque ordre correct reçu sera indiqué par une brève extinction de ce voyant.

**Remarque:** sur le détecteur secondaire c'est toujours le voyant jaune qui indique une action sur les touches «Lock/Unlock» ou «Status», au contraire du maître où c'est l voyant vert.

#### Réglage de la sensibilité (1)

La zone de détection de 360° est divisée en 3 secteurs, A – B – C, de chacun 120°. La sensibilité peut être réglée uniformément en une fois pour tous les secteurs ou de façon individuelle pour chaque secteur. Un secteur peut être désactivé.



Fixation d'une sensibilité uniforme sur tous les secteurs:  
1. Appuyer sur «Lock/Unlock», mode programmation  
2. Appuyer brièvement sur «Sens.», sensibilité uniforme sur tous les secteurs  
3. Régler la sensibilité avec «1» pour Maximum, «2» pour Haute, «3» pour Basse, «4» pour Minimum  
4. Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock»

**Exemple :** La sensibilité basse est souhaitée. Appuyer sur «Lock/Unlock», la LED jaune s'allume, appuyer brièvement sur «Sens.» puis sur «3». Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock», la LED jaune s'éteint.

Fixation de la sensibilité d'un seul secteur:

1. Appuyer sur «Lock/Unlock», mode programmation  
2. Appuyer plus de 4 s sur «Sens.», sensibilité d'un seul secteur  
3. Choisir le secteur avec «Next» répété : LED rouge pour secteur A, LED bleue pour secteur B, LED verte pour secteur C  
4. Régler la sensibilité avec un appui sur «1» pour Max, «2» pour Haute, «3» pour Basse, «4» pour min  
5. Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock»

La touche «Test On/Off» permet la désactivation d'un secteur (activé 1x flash, désactivé 2x flash). Après la configuration des secteurs, il est conseillé de contrôler la sensibilité en mode Test. Lors du test, chaque secteur actif est indiqué par le voyant de couleur. Dans le cas d'un secteur désactivé, le voyant reste éteint.

Pour vérifier le réglage de sensibilité, appuyer sur «Status» puis «Sens». La valeur est indiquée par le nombre de clignotement respectif du voyant vert.

**Exemple :** appuyer sur «Status» puis «Sens». Le voyant jaune clignote 3 fois, la sensibilité est donc sur Basse.

#### RESET/Réinitialisation au paramétrage d'usine

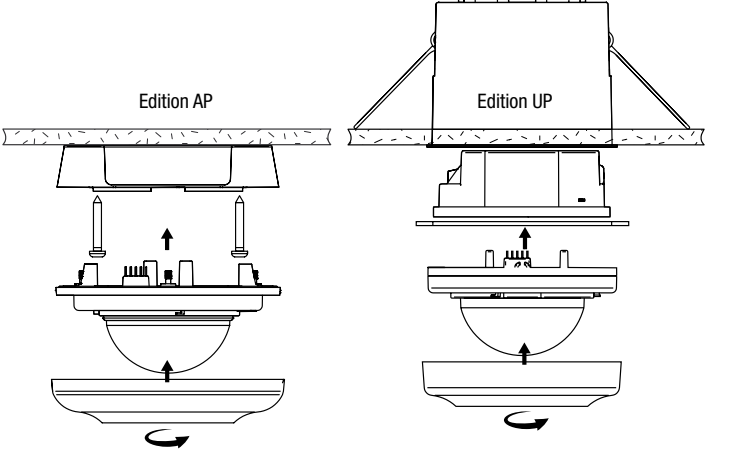
Si le détecteur doit être réinitialisé aux réglages d'usine (sensibilité max), c'est-à-dire les réglages du mode «prêt à l'emploi», il convient de procéder comme suit:

1. Appuyer sur «Lock/Unlock», mode programmation  
2. Appuyer plus de 4 s sur «Fact.set.» jusqu'à ce que la LED jaune s'éteigne brièvement deux fois pour confirmer.  
3. Terminer en appuyant sur «Lock/Unlock».

#### Mode Test

Pour vérifier si le détecteur couvre bien la zone souhaitée, il suffit d'activer le mode test sur le détecteur maître (appuyer sur «Lock/Unlock», puis «Test On/Off»). Tous les détecteurs secondaires raccordés au bus DALI sont alors automatiquement en mode test. Lors d'une détection, le secteur activé est identifié par le voyant de couleur associé. Pour sortir un détecteur secondaire du mode test, appuyer brièvement sur «Lock/Unlock» dans sa direction. Pour sortir tous les détecteurs présents du mode test en une seule fois, appuyer brièvement sur «Lock/Unlock» en direction du détecteur maître.»

## 3



### IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

#### 1. Descrizione del prodotto (1)

Il rilevatore riconosce movimenti e presenza di persone mediante sensore a infrarossi passivo (PIR - acronimo di Passive InfraRed).

La maggiore sensibilità si ha in presenza di movimenti che avvengono tangenzialmente all'area monitorata. La sensibilità per movimenti che avvengono direttamente sul rilevatore è ridotta di ca. -50 %.

#### 2. Applicazione (2)

Il rilevatore serve per ampliare il raggio di azione di un rilevatore Master (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). Il rilevatore è previsto per il montaggio a soffitto. All'installazione rispettare quanto segue:

- Montare solo su coperture stabili
- Occultare oggetti mobili presenti nell'area monitorata disattivando il settore (impostazione tramite telecomando analogamente a Master).
- Non collocare alcuna lampada al di sotto o a una distanza inferiore a 1 m accanto al rilevatore.
- Non effettuare il montaggio nel flusso diretto d'aria fredda o d'aria calda.

#### Campo di rilevazione (1)

L'altezza di montaggio raccomandata per questo rilevatore è di 4-8 m. 6 m è l'altezza di montaggio ideale. Per la riduzione di area è possibile fissare tra la lente e il rivestimento i gusci semicirculari in dotazione.

È possibile collegare 10 rilevatori secondari a un Master, che regola l'illuminazione in base alle proprie impostazioni. Per raggiungere una copertura completa utilizzando più rilevatori, si raccomanda di tenere conto di una sovrapposizione di ca. il 30 %.

#### 3. Indicazioni di sicurezza

**⚠ Verificare che non ci sia tensione nei cavi elettrici prima dell'installazione. L'installazione è consentita solo ad elettricisti specializzati nel rispetto delle comuni disposizioni nazionali.**

#### 4. Montaggio (3)

Il rilevatore è previsto per montaggio a soffitto, ad altezze comprese tra 4 e 8 m. Il diametro Ø dell'area monitorata dipende dall'altezza di montaggio. Per il montaggio:

- Rimuovere la copertura frontale ruotandola in senso antiorario, quindi rimuovere la parte superiore del rilevatore.
- Marcare i fori da eseguire nel punto di montaggio desiderato, quindi forare.
- Far passare la linea nel passacavo.
- Fissare il rilevatore con il set viti/spine.
- Effettuare il cablaggio del rilevatore come indicato al **punto 5**.
- Applicare la parte superiore del rilevatore.
- Fissare la copertura frontale ruotandola in senso orario.
- Il rilevatore è pronto per il funzionamento dopo ca. 40 s e viene riconosciuto automaticamente dal Master.

#### 5. Dati tecnici

Tensione nominale	Via bus DALI
Consumo di corrente	5,5 mA
Raggio di azione	360°
Campo di rilevazione	ca. Ø 24 m a 6 m di altezza
Altezza di montaggio	4–8 m
Tipo di protezione	IP54
Range di temperatura	da -5 a +50 °C
Dimensioni	Edition UP: Ø 100x46,4 mm (parte visibile) <p>Edition AP: Ø 117,3x45,9 mm (parte visibile)</p>
Foro (Edition UP)	Ø 90 mm
Colore	RAL9010

#### 6. Impostazione della sensibilità, ripristino e walk test

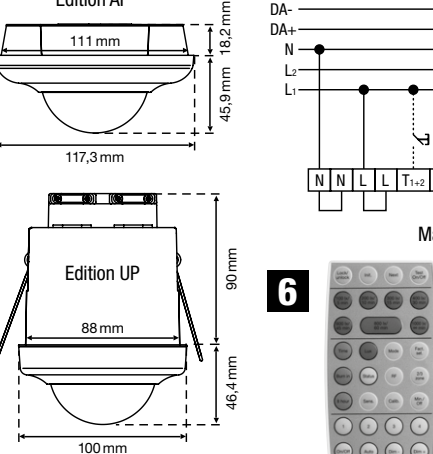
La programmazione si effettua dal telecomando P-IR d'indirizzamento DALI n° art. 41934 **(6)**. Nella modalità di programmazione si accende il LED giallo e la ricezione di un segnale corretto viene confermata con un breve spegnimento del LED giallo.

**Nota:** Nei rilevatori secondari il LED giallo si accende sempre in risposta a una pressione del tasto «Lock/Unlock» o «Status» (nel Master si accende sempre il LED verde).

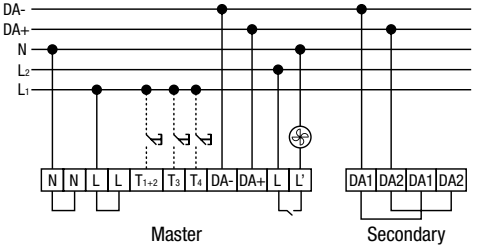
#### Impostazione della sensibilità (1)

Il raggio di azione di 360° è suddiviso nei 3 settori A – B – C di 120° ciascuno. È possibile impostare contemporaneamente la sensibilità per tutti i settori oppure singolarmente per ciascun settore. Un settore può essere completamente disattivato.

## 4



## 5



## 6



P-IR Fernbedienung  
DALI adressierbar  
Art.-Nr. 41934

Impostazione contemporanea della sensibilità di tutti i settori:  
1. Premere brevemente il tasto «Lock/Unlock»: Modalità di programmazione  
2. Premere brevemente il tasto «Sens.»: Sensibilità per tutti i settori contemporaneamente  
3. Impostare la sensibilità su «1» per max., «2» per high, «3» per low, «4» per min.  
4. Premere brevemente il tasto «Lock/Unlock»: Modalità d'esercizio

**Esempio:** Il rilevatore deve operare alla sensibilità low. Premere il tasto «Lock/Unlock»; il LED giallo si attiva. Dopo di ciò premere «Sens.», quindi «3». Ripremere infine il tasto «Lock/Unlock»; il LED giallo si disattiva.

Impostazione della sensibilità per un singolo settore:

1. Premere brevemente il tasto «Lock/Unlock»: Modalità di programmazione  
2. Premere a lungo il tasto «Sens.» >4 s: Sensibilità per singoli settori  
3. Premendo ripetutamente «Next» selezionare: LED rosso per il settore A, LED blu per il settore B, LED verde per il settore C  
4. Impostare la sensibilità su «1» per max., «2» per high, «3» per low, «4» per min.  
5. Premere brevemente il tasto «Lock/Unlock»: Modalità d'esercizio

Con «Test On/Off» è possibile disattivare un singolo settore (attivo 1 lampeggiamento, inattivo 2 lampeggiamenti). Dopo la configurazione dei settori si consiglia di verificare la sensibilità con il walk tet. Ogni settore viene segnalato con il corrispondente colore del LED. Per il settore disattivato il LED rimane spento.

Per l'indicazione della sensibilità programmata premere prima «Status» e poi «Sens». Il rilevatore visualizza la sensibilità con un relativo numero di lampeggiamenti del LED.

**Esempio:** Premere il tasto «Status», quindi «Sens». Il LED giallo lampeggia tre volte; ciò significa che è impostata una sensibilità bassa.

#### Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Se il rilevatore deve essere ripristinato alle rispettive impostazioni di fabbrica (sensibilità massima), come in «Out-of-the-box», procedere come segue:
1. Premere il tasto «Lock/Unlock»: Modalità di programmazione  
2. Tenere premuto per ca. 4 secondi il tasto «Fact. set» fino a quando il LED giallo si disattiva due volte a conferma.  
3. Premere il tasto «Lock/Unlock»: Modalità d'esercizio

#### Walk test

Per verificare se il rilevatore rileva l'area richiesta, è necessario attivare nel Master una funzione Test («Lock/Unlock» successivamente «Test On/Off»). Tutti i rilevatori secondari collegati al bus DALI si trovano così automaticamente nella modalità Test. A seconda del settore di azione si illumina il relativo LED in caso di rilevamento. Per la disattivazione del Test per il rilevatore secondario nel rilevatore secondario premere su «Lock/Unlock». Per disattivare il test in tutti i rilevatori nel Master premere su «Lock/Unlock».



## Swiss Garde 360 Presence DALI Secondary A-Comfort 24 m

Edition 09-2022

Art.-Nr. 41752, 41753

<b>EN</b>	Secondary presence detector 24 m, 360°	<b>IT</b>	Rilevatore di presenza secondario 24 m, 360°
<b>DE</b>	Sekundär-Präsenzmelder 24 m, 360°	<b>PL</b>	Czujnik obecności drugorzędny o zasięgu 24 m, 360 °
<b>FR</b>	Détecteur de présence secondaire 24 m, 360°		

### INSTRUKCJA INSTALACJI

#### 1. Opis produktu (1)

Czujnik wykrywa ruchy i obecność osób w pomieszczeniu dzięki pasywnej czujce podczerwieni (PIR). Czujnik jest najbardziej czuły na ruchy przebiegające po stycznej do monitorowanego obszaru. Ruchy przebiegające bezpośrednio w kierunku czujnika mają czułość niższą o ok. -50%.

#### 2. Zastosowanie (2)

Czujnik służy do zwiększenia obszaru detekcji czujnika master (Swiss Garde 360 DALI Master A-Comfort). Czujnik jest przeznaczony do montażu sufitowego.

Podczas instalacji pamiętać, aby:

- montować tylko na stabilnych sufitach,
- ukryć ruchome przedmioty w monitorowanym obszarze poprzez dezaktywację sektora (ustawienie za pomocą pilota zdalnego sterowania analogicznie do master),
- nie umieszczać źródeł światła pod czujnikiem ani w odległości mniejszej niż 1 m od czujnika,
- nie montować w miejscu bezpośrednio narażonym na strumień zimnego lub ciepłego powietrza .

#### Zasięg (1)

Zalecana wysokość montażu tego czujnika wynosi 4 – 8 m. Optymalna wysokość montażu to 6 m. Aby zredukować obszar, można włożyć załączone półosłony między soczewkę a pokrywę.

Możliwe jest podłączenie 10 modułów drugorzędnych do modułu master, który steruje oświetleniem zgodnie z ustawieniami. Aby przy stosowaniu kilku czujników osiągnąć pełne pokrycie powierzchni, zaleca się uwzględnienie zachodzenia na siebie obszarów w około 30 %.

#### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

**⚠ Przed rozpoczęciem instalacji upewnić się, że przewody elektryczne nie są pod napięciem. Instalacji może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk, przy przestrzeganiu obowiązujących w danym kraju przepisów.**

#### 4. Montaż (3)

Czujnik przeznaczony jest do montażu sufitowego na wysokości 4 do 8 m. Średnica Ø monitorowanego obszaru zależy od wysokości montażu.

Informacje na temat montażu:

- Zdjąć pokrywkę wykonując obrót w lewo, następnie usunąć górną część czujnika.
- Zaznaczyć otwory w wybranym miejscu montażu i je wywiercić.
- Przeciągnąć przewód przez przepusty kablowe.
- Przymocować czujnik przy użyciu zestawu śrub/kółków.
- Wykonać okablowanie czujnika według **punktu 5**.
- Zamontować górną część czujnika.
- Zamocować pokrywkę, wykonując obrót w prawo.
- Po upływie ok. 40 s czujnik jest gotowy do pracy i jest automatycznie wykrywany przez moduł master.

#### 5. Dane techniczne

<b>Napięcie znamionowe</b>	poprzez magistralę DALI
<b>Zużycie energii elektrycznej</b>	5,5 mA
<b>Obszar detekcji</b>	360°
<b>Zasięg</b>	ok. Ø 24 m przy wysokości 6 m
<b>Wysokość montażu</b>	4–8 m
<b>Stopień ochrony</b>	IP54
<b>Zakres temperatur</b>	-5 do +50 °C
<b>Wymiary</b>	Edition UP: Ø 100x46,4 mm (wymiar widoczny) Edition AP: Ø 117,3x45,9 mm (wymiar widoczny)
<b>Eiercenie (Edition UP)</b>	Ø 90 mm
<b>Kolor</b>	RAL9010

#### 6. Ustawienie czułości, powrót i test przejścia

Programowanie jest możliwe za pomocą pilota zdalnego sterowania P-IR DALI adresowalny, nr katal. 41934 **(6)**. W trybie programowania żółta LED świeci się, a każde odebranie prawidłowego sygnału jest potwierdzane krótkotrwałym zgaśnięciem żółtej LED.

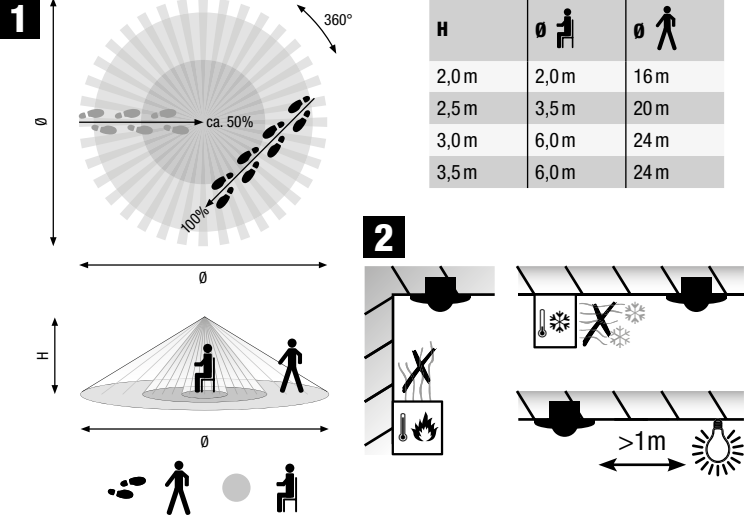
**Wskazówka:** W przypadku czujników podrzędnych, żółta LED zaświeci się zawsze w odpowiedzi na naciśnięciu przycisku «Lock/Unlock» lub «Status» (w module master jest to zawsze zielona LED).

#### Nastawianie czułości (1)

Obszar detekcji o całkowitym zasięgu 360 ° jest podzielony na 3 sektory, A – B – C, każdy o zasięgu 120 °. Czułość można ustawić razem dla wszystkich sektorów albo dla każdego sektora osobno. Sektór można całkowicie wyłączyć.

Nastawianie czułości dla wszystkich sektorów jednocześnie:

1. Krótko nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb programowania
2. Krótko nacisnąć przycisk «Sens.»: czułość dla wszystkich sektorów jednocześnie
3. Ustawić czułość za pomocą «1» dla Max, «2» dla High, «3» dla Low, «4» dla Min
4. Krótko nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb pracy



**Przykład:** Czujnik ma pracować z czułością Low. Nacisnąć przycisk «Lock/Unlock», załączając żółta LED. Następnie nacisnąć «Sens» i «3». Na zakończenie ponownie nacisnąć przycisk «Lock/Unlock», żółta LED się wyłącza.

Nastawianie czułości dla pojedynczego sektora:

1. Krótko nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb programowania
2. Długo nacisnąć przycisk «Sens.» >4 s: czułość dla pojedynczych sektorów
3. Naciskając kilkakrotnie «Next» wybrać: czerwoną LED dla sektora A, niebieską LED dla sektora B, zieloną LED dla sektora C
4. Ustawić czułość za pomocą «1» dla Max, «2» dla High, «3» dla Low, «4» dla Min
5. Krótko nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb pracy

Przycisk «Test On/Off» umożliwia dezaktywację pojedynczego sektora (aktywny - miganie 1x, nieaktywny - miganie 2x). Po konfiguracji sektorów zaleca się sprawdzenie czułości podczas testu przejścia. Każdy sektor będzie wówczas wyświetlany z odpowiednim kolorem LED. Przy dezaktywowanym sektorze LED pozostanie wyłączona.

Celem wyświetlenia zaprogramowanej czułości nacisnąć wpierrw «Status», a następnie «Sens.». Czujnik wyświetli czułość poprzez odpowiednią liczbę sygnałów migania LED.

**Przykład:** Nacisnąć przycisk «Status», następnie «Sens.». Żółta LED miga trzykrotnie, co oznacza, że ustawiona jest czułość Low.

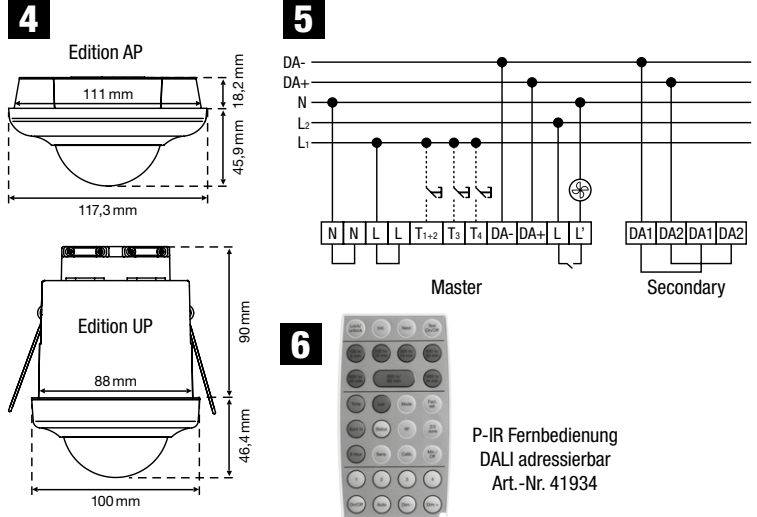
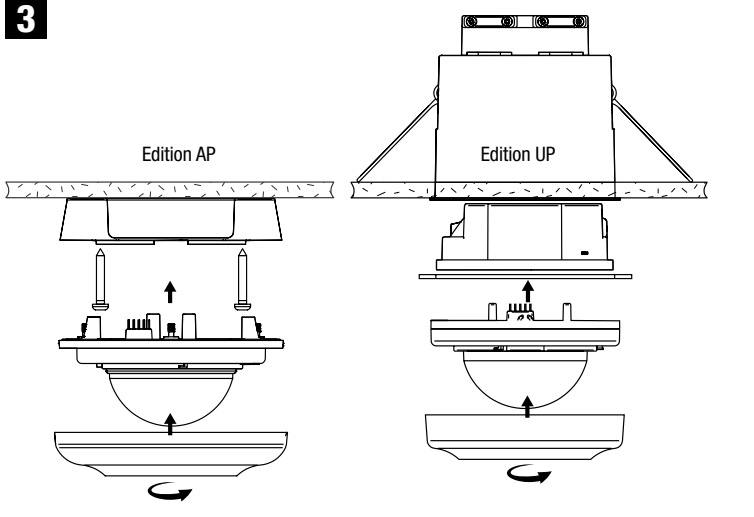
#### Powrót do ustawień fabrycznych

Aby zresetować czujnik do ustawień fabrycznych (maks. czułość), tak jak w «Out-of-the-box», należy wykonać następujące czynności:

1. Nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb programowania
2. Przytrzymywać naciśnięty przycisk «Fact. set» ok. 4 s, aż do momentu potwierdzenia krótkotrwałym dwukrotnym wyłączeniem się żółtej LED.
3. Nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb pracy

#### Test przejścia

Aby sprawdzić, czy czujnik obejmie zasięgiem wymagany obszar, należy aktywować funkcję testowania w module master («Lock/Unlock», następnie «Test On/Off»). Wszystkie moduły drugorzędny podłączone na magistrali DALI znajdą się wtedy automatycznie w trybie testowania. Zależnie od sektora detekcji zapala się odpowiednia LED przy detekcji. Aby dezaktywować funkcję testowania dla czujnika drugorzędnego, należy kliknąć przy nim na «Lock/Unlock». Aby dezaktywować funkcję testowania dla wszystkich czujników, należy kliknąć przy module master na «Lock/Unlock».



**Przykład:** Czujnik ma pracować z czułością Low. Nacisnąć przycisk «Lock/Unlock», załączając żółta LED. Następnie nacisnąć «Sens» i «3». Na zakończenie ponownie nacisnąć przycisk «Lock/Unlock», żółta LED się wyłącza.

Nastawianie czułości dla pojedynczego sektora:

1. Krótko nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb programowania
2. Długo nacisnąć przycisk «Sens.» >4 s: czułość dla pojedynczych sektorów
3. Naciskając kilkakrotnie «Next» wybrać: czerwoną LED dla sektora A, niebieską LED dla sektora B, zieloną LED dla sektora C
4. Ustawić czułość za pomocą «1» dla Max, «2» dla High, «3» dla Low, «4» dla Min
5. Krótko nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb pracy

Przycisk «Test On/Off» umożliwia dezaktywację pojedynczego sektora (aktywny - miganie 1x, nieaktywny - miganie 2x). Po konfiguracji sektorów zaleca się sprawdzenie czułości podczas testu przejścia. Każdy sektor będzie wówczas wyświetlany z odpowiednim kolorem LED. Przy dezaktywowanym sektorze LED pozostanie wyłączona.

Celem wyświetlenia zaprogramowanej czułości nacisnąć wpierrw «Status», a następnie «Sens.». Czujnik wyświetli czułość poprzez odpowiednią liczbę sygnałów migania LED.

**Przykład:** Nacisnąć przycisk «Status», następnie «Sens.». Żółta LED miga trzykrotnie, co oznacza, że ustawiona jest czułość Low.

#### Powrót do ustawień fabrycznych

Aby zresetować czujnik do ustawień fabrycznych (maks. czułość), tak jak w «Out-of-the-box», należy wykonać następujące czynności:

1. Nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb programowania
2. Przytrzymywać naciśnięty przycisk «Fact. set» ok. 4 s, aż do momentu potwierdzenia krótkotrwałym dwukrotnym wyłączeniem się żółtej LED.
3. Nacisnąć przycisk «Lock/Unlock»: tryb pracy

#### Test przejścia

Aby sprawdzić, czy czujnik obejmie zasięgiem wymagany obszar, należy aktywować funkcję testowania w module master («Lock/Unlock», następnie «Test On/Off»). Wszystkie moduły drugorzędny podłączone na magistrali DALI znajdą się wtedy automatycznie w trybie testowania. Zależnie od sektora detekcji zapala się odpowiednia LED przy detekcji. Aby dezaktywować funkcję testowania dla czujnika drugorzędnego, należy kliknąć przy nim na «Lock/Unlock». Aby dezaktywować funkcję testowania dla wszystkich czujników, należy kliknąć przy module master na «Lock/Unlock».



EN Warnings regarding installation



The installation of products that will permanently be part of the electrical installation and which include dangerous voltages, should be carried out by a qualified installer and in accordance with the applicable regulations. This user manual must be presented to the user. It should be included in the electrical installation file and it should be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via Niko customer services.

FR Mises en garde relative à l'installation

L'installation de produits qui feront, de manière permanente, partie de l'installation électrique et qui comportent des tensions dangereuses, doit être effectuée par un installateur agréé et conformément aux prescriptions en vigueur. Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis aux nouveaux propriétaires éventuels. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site internet ou auprès de Niko customer services.

DE Vor der Installation zu beachtende Sicherheitshinweise

Die Installation von Produkten, die fest an eine elektrische Anlage angeschlossen werden und gefährliche Spannungen enthalten, müssen gemäß den geltenden Vorschriften von einem anerkannten Installateur vorgenommen werden.

**Hinweis!**

Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen!\* Durch eine unsachgemäße Installation gefährden Sie:

- Ihr eigenes Leben;
  - das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage.
- Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z. B. durch Brand. Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden.

Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!

*\* Erforderliche Fachkenntnisse für die Installation*

Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:

- die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischaften; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken;
- Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung;
- Auswertung der Messergebnisse;
- Auswahl des Elektro-Installationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen;
- IP-Schutzarten;
- Einbau des Elektroinstallationsmaterials;
- Art des Versorgungsnetzes (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc.).

Diese Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden.Die Gebrauchsanleitung ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern ausgehändigt werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über die Website oder den Kundendienst von Niko.

IT Istruzioni di sicurezza da osservare

L'installazione di prodotti incorporati in modo permanente nell'impianto elettrico e comprendenti tensioni pericolose dovrà essere eseguita da un installatore qualificato e in conformità alle normative applicabili. Fornire il presente manuale d'uso all'utente. Il manuale deve essere incluso nel file di installazione elettrica e deve essere presentato a tutti i nuovi proprietari. Sono disponibili copie aggiuntive sul sito web Niko o tramite i servizi di supporto Niko.

PL Ostrzeżenia dotyczące instalacji

Instalacja produktów, które będą stałą częścią instalacji elektrycznej i które zasilane są niebezpiecznym napięciem, powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowanego instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Niniejsza instrukcja użytkownika musi zostać przedstawiona użytkownikowi. Powinna zostać zawarta w dokumentacji instalacji elektrycznej i powinna zostać przekazana nowym właścicielom. Dodatkowe egzemplarze są dostępne na stronie internetowej Niko lub za pośrednictwem działu obsługi klienta Niko.

EN CE marking



This product complies with all of the relevant European guidelines and regulations. For radio equipment Niko llc declares that the radio equipment in this manual conforms with the 2014/53/EU directive. The full text of the EU declaration of conformity is available at [www.niko.eu](http://www.niko.eu) under the product reference, if applicable.

FR Marquage CE

Ce produit est conforme à l'ensemble des directives et règlements européens applicables. Pour l'appareillage radio, Niko SA déclare que l'appareillage radio de ce mode d'emploi est conforme à la Directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible, le cas échéant, sur le site [www.niko.eu](http://www.niko.eu) à la rubrique référence produit.

DE CE-Kennzeichnung

Dieses Produkt erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen. Für Funkgeräte erklärt Niko nv, dass die Funkgeräte aus dieser Anleitung der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung finden Sie unter [www.niko.eu](http://www.niko.eu) unter der Produktreferenz, falls zutreffend.

IT Marcatura CE

Questo prodotto è conforme a tutte le direttive e normative europee pertinenti. Relativamente alle apparecchiature radio, Niko nv dichiara che le apparecchiature radio contenute nel presente manuale sono conformi alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile su [www.niko.eu](http://www.niko.eu) sotto il riferimento del prodotto, se applicabile.

PL Oznakowanie EC

Ten produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi europejskimi wytycznymi i przepisami. W odniesieniu do sprzętu radiowego Niko nv deklaruje, że sprzęt radiowy w niniejszej instrukcji jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie [www.niko.eu](http://www.niko.eu) pod numerem referencyjnym produktu, jeśli dotyczy.

EN Environment



This product and/or the batteries provided cannot be disposed in non-recyclable waste. take your discarded product to a recognised collection point. Just like producers and importers, you too play an important role in the promotion of sorting, recycling and reuse of discarded electrical and electronic equipment. To finance the rubbish collection and waste treatment, the government levies recycling charges in certain cases (included in the price of this product).

FR Environnement



Vous ne pouvez pas mettre ce produit ou les batteries fournies au rebut en tant que déchet non trié. Déposez votre produit usagé à un point de collecte agréé. Tout comme les fabricants et importateurs, vous jouez un rôle important dans la promotion du tri, du recyclage et de la réutilisation d'appareils électriques et électroniques mis au rebut. Pour financer la collecte et le traitement, les pouvoirs publics ont prévu, dans certains cas, une cotisation de recyclage (comprise dans le prix d'achat de ce produit).

DE Umwelt

Sie dürfen dieses Produkt oder die mitgelieferten Batterien nicht über den normalen Hausmüll entsorgen. Bringen Sie Ihr ausgedientes Produkt zu einer anerkannten Sammelstelle. Genau wie Hersteller und Importeure spielen auch Sie eine wichtige Rolle bei Sortierung, Recycling und Wiederverwendung von ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräten. Um die Abholung und Verarbeitung wiederverwertbarer Abfälle finanzieren zu können, ist im Verkaufspreis oftmals bereits eine obligatorische Recyclingabgabe enthalten.

IT Ambiente

Questo prodotto e/o le batterie fornite in dotazione non possono essere smaltiti come rifiuti non riciclabili. Conferire il prodotto da smaltire in un punto di raccolta riconosciuto. Così come i produttori e gli importatori, anche l'utente può svolgere un ruolo importante nella promozione della differenziazione, del riciclaggio e del riutilizzo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche dismesse. Per finanziare la raccolta e il trattamento dei rifiuti, in alcuni casi il governo riscuote imposte per il riciclaggio (incluse nel prezzo di questo prodotto).

PL Środowisko

Ten produkt i/lub dostarczone baterie nie mogą być składowane z odpadami nienadającymi się do recyklingu. Zużyty produkt należy oddać do uznanego punktu zbiórki. Tak jak producenci i importerzy, klient również ma ważną rolę do odegrania w promowaniu sortowania, recyklingu i ponownego wykorzystania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W celu sfinansowania zbiórki i przetwarzania odpadów rząd w niektórych przypadkach pobiera opłatę na recykling (wliczona w cenę tego produktu).

## Support & contact

nv Niko sa  
Industriepark West 40  
9100 Sint-Niklaas, Belgium

[www.niko.eu](http://www.niko.eu)

EN	+32 3 778 90 80	<a href="mailto:support@niko.eu">support@niko.eu</a>
FR	Suisse: +41 44 878 22 22	<a href="mailto:support.ch@niko.eu">support.ch@niko.eu</a>
DE	Deutschland: +49 7623 96697-0 Schweiz: +41 44 878 22 22 Österreich: +43 1 7965514	<a href="mailto:support.de@niko.eu">support.de@niko.eu</a> <a href="mailto:support.ch@niko.eu">support.ch@niko.eu</a> <a href="mailto:support.at@niko.eu">support.at@niko.eu</a>
IT	+41 44 878 22 22	<a href="mailto:support.ch@niko.eu">support.ch@niko.eu</a>
PL	+48 509 378 373	<a href="mailto:support.pl@niko.eu">support.pl@niko.eu</a>

*Niko prepares its manuals with the greatest care and strives to make them as complete, correct and up-to-date as possible. Nevertheless, some deficiencies may subsist. Niko cannot be held responsible for this, other than within the legal limits. Please inform us of any deficiencies in the manuals by contacting Niko customer services at [support@niko.eu](mailto:support@niko.eu).*